

Transcript

アヤコ： お母さん、私が昨日買ったケーキ知らない？

お母さん： え？昨日のケーキ？昨日の夜食べたよ。

アヤコ： どうして？どうして何も言わずに食べたの？

お母さん： どうしてって言っても、アヤコが食べないのかと思って。

アヤコ： 私そんなこと全然言っていないよね？

お母さん： 昨日は言っていなかったけど、夜まで食べてなかったからそういうことでしょ？それに、アヤコダイエットしてるんじゃないか？

アヤコ： だから、夜じゃなくて朝食べようと思ったの。朝だったらいいかと思って。

お母さん： そんなことなら伝えておいてよね。アヤコが食べないと思ったからお母さんも食べたんだよ。

アヤコ： なんで謝らないの？謝ってよ。

お母さん： どうして謝らなきゃいけないの？アヤコがお母さんに伝えてなかったのがいけないんじゃない。

アヤコ： 私が買ってきたんだから私が食べるよ。人が買ってきたものを確認もせずに食べるのはいけないことですよ。食べる前に確認してよ。

お母さん： うーん。確かに確認すればよかったね。それについては謝る。ごめん。

アヤコ： 今度からは気をつけてよね。

お母さん： でも、お母さんだけが悪いんじゃないかとアヤコも悪いところがあったよね。きっと最初にお母さんに伝えてたらこんなことにはならなかったよね。これからは伝えてほしいな。

アヤコ： うん。それは私が悪かったよ。ごめんなさい。

Transcript

アヤコ： お母^{かあ}さん、私^{わたし}が昨日^{きのう}買ったケーキ^か知らない？

お母^{かあ}さん： え？昨日^{きのう}のケーキ？昨日^{きのう}の夜^{よる}食べたよ。

アヤコ： どうして？どうして^{なに}何も^い言わず^たに食べたの？

お母^{かあ}さん： どうしてって^い言っても、アヤコ^たが食べないのか^{おも}と^{おも}って。

アヤコ： 私^{わたし}そんなこと^{ぜんぜん}言^いってないよね？

Translation

Ayako: Mom, have you seen the cake I bought yesterday?

Mom: Huh? Yesterday's cake? I ate it last night.

Ayako: Why? Why did you eat it without saying anything?

Mom: Why? Because I thought you wouldn't eat it.

Ayako: I never said anything like that, you know?

Notes

- (お)母^{かあ}さん = mom; mother
- 昨日^{きのう} = yesterday
- ケーキ = cake
- どうして = why; how come
- 何も^{なに} = nothing (with neg. verbs); not any
- ず^にに = without doing
- のか^{おも}と思う = I think that (may indicate assumption, surprise, or realization)

Transcript

お母さん：昨日は言^いってな^なか^かつ^つた^たけ^けど、夜^よま^まで食^たべ^べてな^なか^かつ^つた^たから^から^らそ^そう^うい^いう^うこ^こと^とで^でし^しょ^ょ？[？]そ^それ^れに^に、ア^アヤ^ヤコ^コ
ダイ^{ダイ}エ^エツ^ツト^トし^して^てる^るん^んじ^じゃ^ゃな^なか^かつ^つた^たっ^っけ^け？

アヤコ： だ^だか^から^ら、夜^よじ^じゃ^ゃな^なく^くて朝^あさ^さ食^たべ^べよ^よう^うと^と思^おも^もつ^つた^たの^の。朝^あさ^さだ^だつ^つた^たら^らい^いか^かと^と思^おも^もつ^つて^て。

お母さん：そ^そん^んな^なこ^こと^とな^なら^ら伝^つた^たお^おい^いて^てよ^よね^ね。ア^アヤ^ヤコ^コが^が食^たべ^べな^ない^いと^と思^おも^もつ^つた^たか^から^らお^お母^かさん^{さん}も^も食^たべ^べた^たん^んだ^だよ^よ。

アヤコ： な^なん^んで^で謝^あま^まら^らな^ない^いの^の？[？]謝^あま^まつ^つて^てよ^よ。

お母さん：ど^どう^うし^して^て謝^あま^まら^らな^なき^きや^やい^いけ^けな^ない^いの^の？[？]ア^アヤ^ヤコ^コが^がお^お母^かさん^{さん}に^に伝^つた^たお^おい^いて^てな^なか^かつ^つた^たの^のが^がい^いけ^けな^ない^いん^んじ^じゃ^ゃな^ない^い。

Translation

Ayako: That was because I was thinking of eating it in the morning, not at night. I thought it would've been fine if it was in the morning.

Mom: If that's the case, you should've let me know beforehand. I ate it because I thought you wouldn't eat it.

Ayako: Why aren't you apologizing? Say sorry.

Mom: Why should I apologize? The fault here lies with you not telling me.

Ayako: I bought it, so I eat it. Shouldn't you check first with the person who bought it before eating it? You should've checked before eating it.

Notes

- でしょ = colloquial form of “でしょう (isn't it)”
- それに = besides; in addition; also; moreover
- ダイエットする = to go on a diet; to lose weight by any method
- け = particle indicating that the speaker is trying to recall/confirm some information
- そんなことなら = if so (expressing discontentment or regret)
- 伝える = to convey; to let (someone) know; to tell; to report
- 謝る = to apologize
- いけない = wrong; not good; of no use
- の (in “のが”) = colloquial form of “こと (thing)”

Transcript

アヤコ： 私が買ってきたんだから私が食べるよ。人が買ってきたものを確認もせずに食べるのはいけないことですよ。食べる前に確認してよ。

お母さん： うーん。確かに確認すればよかったね。それについては謝る。ごめん。

アヤコ： 今度からは気をつけてよね。

お母さん： でも、お母さんだけが悪いんじゃないくてアヤコも悪いところがあったよね。きっと最初にお母さんに伝えてたらこんなことにはならなかったよね。これからは伝えてほしいな。

アヤコ： うん。それは私が悪かったよ。ごめんなさい。

Translation

Mom: Well, it's true I should've checked with you first. I'll apologize for that. Sorry.

Ayako: Be careful next time, okay?

Mom: However, I'm not the only one at fault here. You're also partly to blame. I'm sure this would've never happened if you'd told me in advance. Tell me next time.

Ayako: Yeah. I was wrong on that part. I'm sorry.

Notes

- 確認する = to confirm; to check; to make sure
- 確かに = it's true that; you're right; certainly
- ごめん = sorry
- 気を付ける = to be careful; to watch out
- きっと = surely; most likely
- これから = from now on
- てほしい = to want someone to do something
- ごめんなさい = I'm sorry (more polite than "ごめん")